



# ERDALDUNEN EUSKARAREKIKO AURREIRITZI ETA JARREREN INGURUKO HAINBAT DATU

**Esti Amorrortu, Ane Ortega**

2010eko otsailak 26





# 1. IKERKETAREN HELBURUAK ETA METODOLOGIA

## 1.1. HELBURUAK

- EAEko euskaldunak ez diren jarrerak azalaraztea eta deskribatzea, ahalik eta jarrera gehien bilduz.
- Euskararen alde ahaleginak egiteko prest dauden talde sozialak identifikatzea, baita zein baldintzatan zer egiteko prest dauden ezagutzea ere.





## 1.2. HORRETARAKO BI IKERKETA OSAGARRI

### (a) Ikerketa **kualitatiboa**

- Datu bilketa: eztabaida-taldeak
- Datuen kodifikazioa eta analisisia:
  - Edukiaren Azterketa (NVivo 7)
  - Diskurtsoaren Azterketa

### (b) Ikerketa **kuantitatiboa**

- Datu bilketa: berariaz diseinatutako galde-sorta
- Estatistika-azterketa: deskriptiboa eta klusterrak





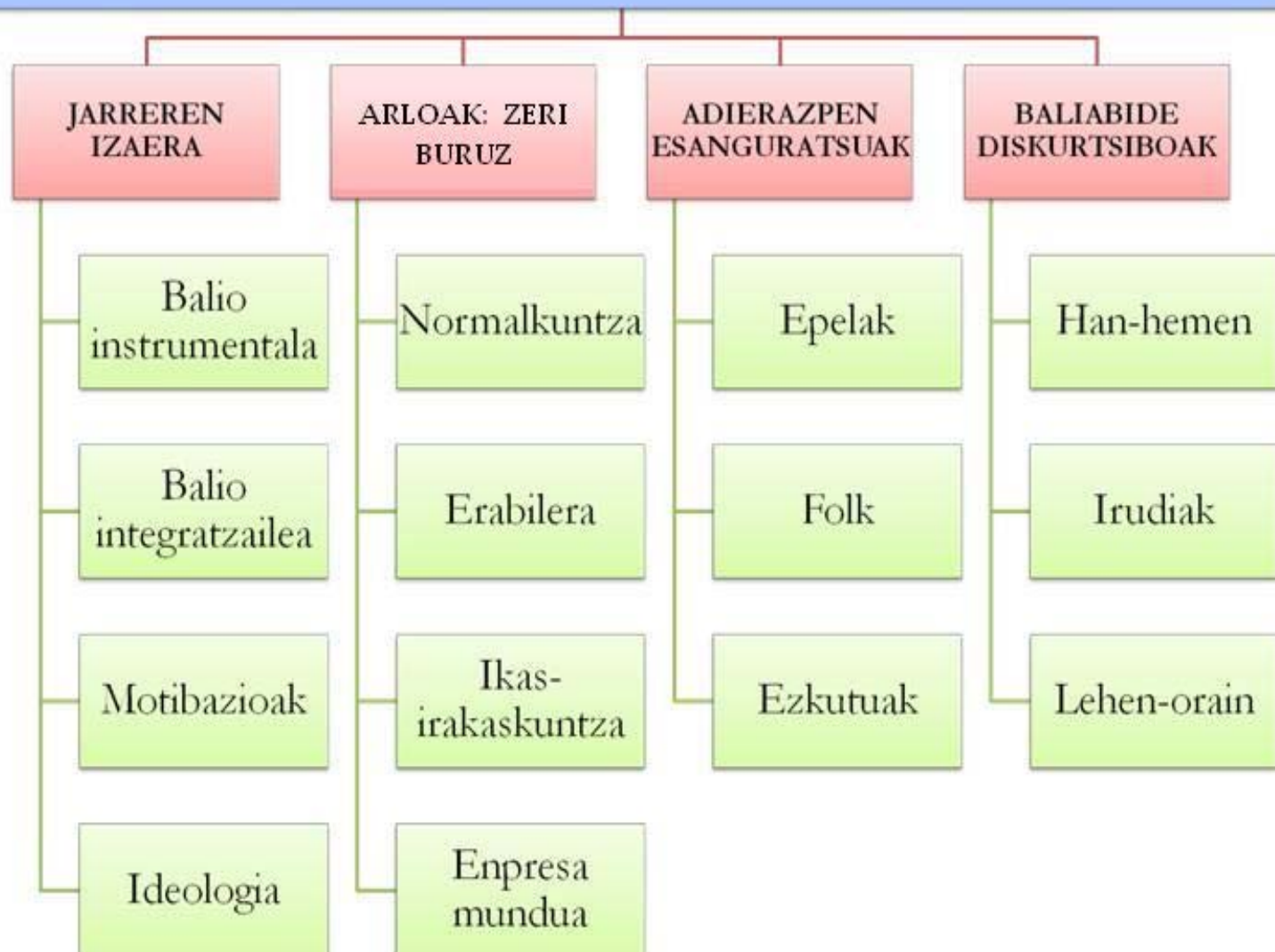
# IKERKETA KUALITATIBOAREN EMAITZAK

- Euskararekiko jarrera- (aurreiritzi-, balorazio-, intentzio-) mapa
- *Bai-bainakoak* identifikatu, baita bere gaiak eta jarrerak ere.





## JARRERAK: ANALISIAREN ATALAK





# IKERKETA KUANTITATIBOAREN EMAITZAK

- Ikerketa kualitatiboan agerturiko jarrerak zein maiztasunarekin ematen diren (EAEko 18-55 urteko erdaldunengan), eta batez ere kualitatiboan *bai-bainakoek* erakutsitakoak.
- Jarrera komunak dituzten taldeak (*aldekoagoak*, *bai-bainakoak*, *kontrakoagoak*) identifikatzea eta bere ezaugarri sozialak deskribatzea.
- Euskararen alde talde horietako bakoitza zer dagoen prest egiteko zehaztea.







## 2. EUSKARAK TRESNA-BALIORIK ETA BALIO INTEGRATZAILERIK BADAUKA?

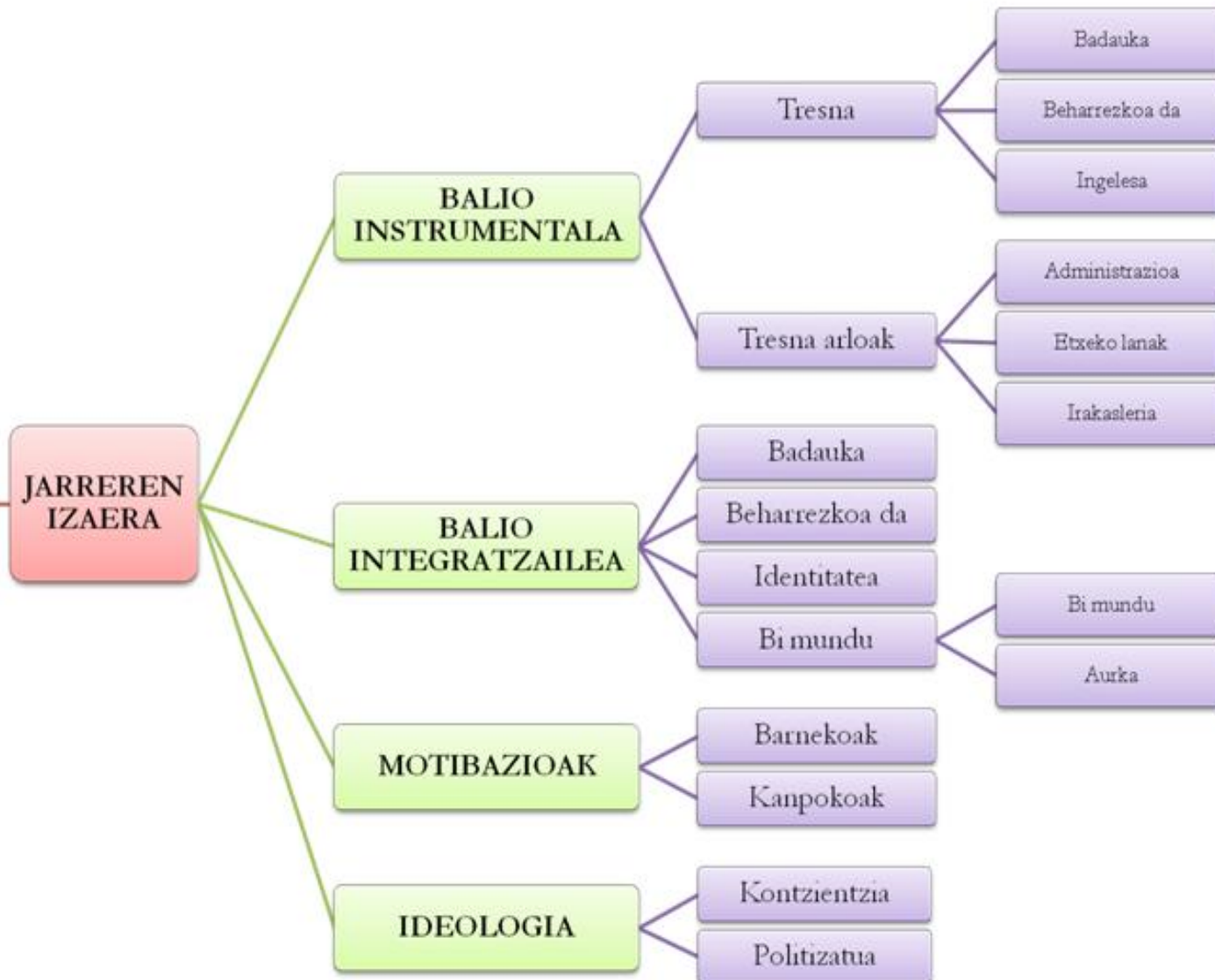
### HELBURUAK

- Balio instrumental eta integratzailearen dimentsio klasikoak euskararekiko jarrerak aztertzekeo nahikoa diren argitu.
- *Bi munduko egoeran* bizi diren erdaldunen gazteen erabilerarekiko pertzepzio batzuen berri eman.





**JARRERAK:**  
ANALISIAREN ATALAK







## 2.1. Euskararen balio instrumentala

- Berezkoa dauka euskarak? Handitu da?
- Zein arlotan handitu da eta zeinetan ez?
- Zertan ikus daiteke tresna-balioa? Adib. Zergatik eskolaratzen dituzte guraso erdaldunek seme-alabak euskarazko hezkuntza-ereduetan?
- Euskararen prestigioa hobetu bada, tresna-balioarekin dauka zerikusia?
- Zelan perzibitzen dute partaideek tresna-balioaren eragina euskararen normaltze-prozesuan?





*“Si quieres trabajar aquí en la función pública o en la enseñanza, obviamente, sí; si no, **sin saber euskera aquí se puede trabajar tranquilamente.** De hecho, en el sector privado y en muchísimas empresas y en muchísimos sectores económicos, se puede.”  
(DU-B, 38)*





*“Nosotros vemos, al cabo del año vemos cientos de personas, de parejas o que han tenido hijos, o que los quieren tener, que te cuentan, el modelo tal, y la mayor parte de la gente les mete en el modelo en el que meten euskera. Pero, ¿por qué? Porque el día de mañana lo van a tener más fácil, si no...” (GA-B, 56)*





“Yo ahí veo difícil dónde pones los límites ¿verdad? Porque por un lado, está claro que si **quieres prestigiar un idioma**, pues tienes que conseguir cierto... por lo menos durante algunos años cierto... **enfoque**, no sé, **coercitivo**. Por lo menos en el sentido de que, “¡coño!, hay que saber ese idioma y si no lo sé, tengo que dominarlo”. La gente tiene que sentirse un poco obligada. Pero luego, por otro lado, veo que eso **sí es necesario, lo legal y tal**. Pero veo que, luego, hay otro campo importante que es el tema de **la motivación, de lo afectivo, del prestigio ya social, social digo de relación, ¿no?** de... entonces **hay que jugar con las dos ¿eh?** Eso no puedes dejar, ni una ni la otra y creo que esa, la segunda, todavía está muy poco trabajada.”  
(DU-B, 392)





## 2.2. Euskararen balio integratzailea

Emaitzak gai biren ingurukoak dira:

- Euskararen balioa euskal nortasunaren osaeran
- Euskal gizartean integratua sentitzeko euskarak duen garrantzia







# 1) Euskararen balioa euskal nortasuna osatzeko

- a) Elementu **nagusia** da euskara.
- b) Elementu **garrantzitsua** da baina **ez bakarra**.
- c) **Bazter** utz daitekeen elementua da.





# Euskararen garrantzia euskal herritarren nortasunean (Ikerketa kuantitatiboa, G3)

*“Dígame cuál de las siguientes dos afirmaciones resume mejor su opinión:”*

- Para mí, el euskera es **una de** las lenguas de los vascos, no **la** lengua de los vascos:

**% 52,3**

- Para mí el euskera es **la** lengua por excelencia de los vascos:

**% 46**





## (b) Euskararen garrantzia euskal gizartean integratzeko

Antza, euskarak ez dauka erdaldunentzat balio integratzaile handirik.

*Yo no hablo. Y la verdad es que vivo en un mundo bastante euskaldun tanto en el trabajo como en la familia. (...) Pero por una parte nunca lo he necesitado./ Yo no me siento marginado aquí ni en ningún sitio, no en Bilbao, yo voy a Donosti y tampoco. (BI-B, 13/ 160)*





### 3. BAINA ZER DA INTEGRATUTA SENTITZEA? *BI MUNDU EGOERAN BIZI*

- a) *Bi munduko egoeran bizi eta ohartu ez.*
- a) *Bi munduko egoeran bizi eta ohartu euskararekin lotutako mundua galtzen ari direla.*
- Batzuek balorazio positiboa egiten dute.
  - Beste batzuek ezjakintasun hori dela-eta prebentzio, beldur edo arbuioarekin lotutako balorazio ezkorra egiten dute.





(a)

- “Y resulta que *hay otro mundo y no lo ves*. Tú estás en tu burbuja y lo tienes ahí pero no lo ves.” (BI-D, 237)
- “Es que no sabía quién era, es que no le había visto, (...) no nos veíamos, pero ni para mal ni para bien. O sea, porque es que ya no era ni para insultar, es que, peor, porque *no te ves*.” (DO-A, 56)







(b)

*“Intenté dar clases de euskera pero como estaba siempre de viaje pues lo acabé dejando. Y es que en mi vida normal no lo he necesitado. (...) Y luego, igual en un pueblo como Elantxobe, que es dónde voy yo muy a menudo... Yo sé que hay una parte de la historia que me pierdo por no saber euskera.” (BI-B, 13)*

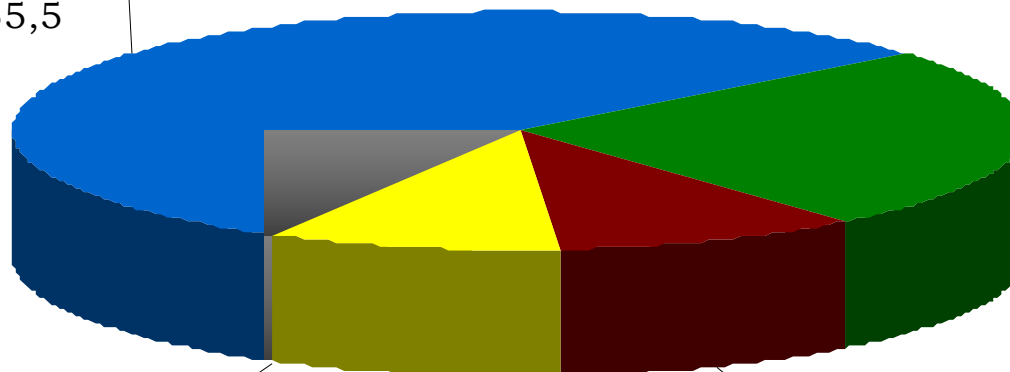




# *Bi munduko egoera, ikerketa kuantitatiboan*

Aunque no sepa  
eusquera me  
considero  
cercano/a al  
mundo del  
eusquera; 55,5

Desconozco el  
mundo en torno  
al euskera, pero  
me interesa; 24,9



No contesta; 0,3

No creo que hay  
un mundo  
diferente en  
torno al euskera;  
9,5

Desconozco el  
mundo en torno  
al euskera y no  
me interesa; 9,7



## 4. BALIO INTEGRATZAILE / INSTRUMENTALAREN DIMENTSIOA EZ DA NAHIKOA

- Eztabaida-taldeetan agertutako jarrera denak ezin dira azaldu dimentsio klasikoaren bidez soilik.
- Partaideek beste dimentsio bat erakusten dute:

***BARNEKOA / KANPOKOA***





# BARNEKOA / BARNEKO MOTIBAZIOA

“un sentimiento”, “el calorcito que tiene el euskera”, “algo interno”, “que lo hagas tuyo”, “orgullo”, “raíz cultural”, “desde lo mas hondo”

Euskarara hurbiltzen naiz “porque quiero”, “porque me sale”, “porque me apetece”, “porque es nuestra lengua”, “por pasión”, “por respeto a los vascohablantes”





# KANPOKOA / KANPOKO MOTIBAZIOA

“la política”, “lo legal”, “una obligación”,  
“imposición”, “algo impuesto”, “necesidad”

Euskarara hurbiltzen naiz “porque lo necesito para  
trabajar”, “porque me lo exigen”, “porque si no, soy  
el raro”, “por obligación”







# BARNEKOA / KANPOKOA ETA MOTIBAZIOAK

Euskara ikasteko, berba egiteko, seme-alabak B edo D ereduan eskolaratzeko, euskararen aldeko hizkuntza-politika sustatzeko **motibazioak**.

- **Ikerketa kualitatiboak** motibazioak askotarikoak, integratzaile zein instrumental, eta barneko zein kanpokoak izan daitezkeela erakutsi du.
- **Ikerketa kuantitatiboak** berretsi du.





<b>HE INTENTADO O ME GUSTARÍA APRENDER EUSKERA...</b>	<b>Primer aspecto más importante</b>	<b>Segundo aspecto más importante</b>
<b>Porque es nuestra lengua</b>	<b>23,70%</b>	<b>7,30%</b>
<b>Para poder ayudar a las/los niños con los deberes</b>	<b>23,10%</b>	<b>11,40%</b>
<b>Para poder optar a más trabajos</b>	<b>17,30%</b>	<b>14,90%</b>
<b>Para poder comunicarme en euskera con las/los vascohablantes</b>	<b>12,60%</b>	<b>18,10%</b>
<b>Para enriquecimiento personal</b>	<b>10,20%</b>	<b>19,60%</b>
Por contribuir a que no se pierda	7,00%	9,90%
Porque en mi entorno familiar o de amistad algunos lo hablan	2,30%	5,60%
Por respeto a los y las vascohablantes	2,00%	3,80%
Por acceder al entorno cultural vasco	1,20%	6,70%
No contesta	0,60%	2,60%





## ***5. Gazteen erabilera: helduen pertzepzioak***

- *Bi munduko egoeran bizi diren heldu erdaldunenak*
- Heldu euskaldunenak





## **5. 1 *Bi munduko egoeran bizi diren* erdaldunen pertzepzioak**

- Haien frustraziotik (euskara ez jakiteagatik)
- Irakurketa sinplista
- Harridura, gazteek erdaraz egiten dute eta





*Bueno yo también lo observo en la generación de mi hija, tienen 18 y 20 años, que igual entre ellos han estado en la ikastola , hablan euskera **perfectamente** todos, y muchas veces les oyes, “Oye, ¿por qué no habláis en euskera? Que tenéis que hablar en euskera”. (DO-C, 67)*





*A mí me resulta también **curioso** los chavales que lo estudian, que se ha hecho un avance terrible, joe. En nuestra época estudiabas si querías, y ahora lo estudian y es una cosa más que tienen, pero luego para ellos es como una asignatura y es algo como de colegio, ¿no? Y entonces a veces vas a hablarle en euskera y es como si fueras a hablarle en inglés. No, no, eso es una asignatura, no estoy haciendo los deberes. Y no es algo que ellos utilicen. (BI-E, 28)*







## 5.2. Heldu euskaldunen pertzepzioak

Gazteek beti euskaraz ez egiteko  
arrazoiak:

- Adina bera
- Identitatea eta hizkuntza-irudiak
- Kontra jotzea
- Gaztelania guay
- Konpromiso falta





*Yo veo que **la edad del pavo** que se dice, de los 14 a los 18 para el euskera es una edad malísima y ahí yo creo que poco podemos hacer. Se están haciendo muchos intentos, yo alguno ya suelo leer... / Dejan de hablar fundamentalmente (DU-B, 171)*





*Hombre, con 17 años y con 16 años, porque el **castellano** es mucho **más atractivo** que el euskera, sin ninguna duda; va mucho más rápido, el lenguaje callejero, la jerga. / Y todo lo que les llega a ellos ¿no? Todos los SMS, los chateos y la órdiga. Todo eso les está llegando en castellano. (DU-B, 163/165)*





*Yo creo es que se alejan un poco, igual hasta incluso por rechazo también. Les estamos dando la varilla continuamente del euskera, euskera, euskera, y de la misma forma que **se rebelan** contra los padres por otros temas, pues también toman un poco como... eso del euskera, eso es del colegio. Muchos, los que en casa no lo han sentido lo relacionan con algo más académico, **más impositivo**. (DU-B, 192)*





# Amaitzeko: gazteen euren jarrerak aztertu behar dira

- Bi dimentsioen gurutzaketa kontuan izanda (balio instrumentala/integratzailea eta barnekoa/kanpokoa)
- Eta ingurua (euskaldunagoa eta erdaldunagoa) ezberdinduz.





# ESKERRIK ASKO

